

MAJOR WIN

Agent-built on-device Korean↔English conversation translator

Travel brief → Android APK → unsupervised field-test loops — SmarTekAI Translator

A specialist named **Korean translator** turned a travel-prep need for conversational Korean↔English into an iterative **SmarTekAI**-branded Android app: speech in, dual-language display, headset playback — with a bias toward setups that stay useful when connectivity is limited. Once tasked, the agent could largely **test and iterate without the operator in every cycle**.

THE PROBLEM

Phrase-lookup chat is not enough for conversation practice. The owner needed a phone app that could listen, show both languages, and speak translations — and asked whether an agent could build and push an APK to a USB-connected phone the way a desktop agent already can.

APPROACH

- 1 **Brief** — Conversational KR↔EN with readable transcript and return path for English.
- 2 **Build pipeline** — Compile, install, field-test, fix — 6 logged build/install cycles.
- 3 **Fixed test fixture** — Operator supplied a public Korean/English conversation video so the same clip could drive every pass without making them the bottleneck.
- 4 **Unsupervised cook loop** — Play clip from the PC, observe the phone app over USB, read logs, rebuild/reinstall, retest — without the operator in every cycle.
- 5 **Product features** — Mic input, bidirectional display, headset TTS; iterate on latency/choppiness honestly.
- 6 **On-device bias** — Prefer setups that remain useful with limited connectivity.
- 7 **Owner framing** — Hands-off APK push + visible improvement each loop; confirmed they could let the agent cook.

Autonomy signal: after the fixture and USB path were set, the agent could iterate largely without Scott’s supervision — play → observe → log → rebuild → reinstall → retest. Patterns only; no device IDs or personal video URLs.

MEASURED OUTCOMES

Metric	Value
Main-agent JSONL lines	476
Real user messages	37
Tool messages	190
Logged build / install / fix cycles	6
Fleet rank by transcript size	#6 of 12
App brand	SmarTekAI Translator
Active calendar day	2026-09-03 UTC

WHY IT MATTERS

Product, not prompt: a branded installable translator with a closed compile→install→test→fix loop the agent could run largely unsupervised once tasked. The major-win label came from the operator during the session — hands-off APK push, each loop improved the product, and paid conversation apps never worked this well for them.

TAKEAWAYS

- When a specialist owns requirements → build → device install → unsupervised field-test against a fixed fixture → ship again, demos become tools the operator can leave cooking.
- A repeatable public video fixture removes the human bottleneck from every pass.
- Log build/install cycles as first-class evidence.
- Honest mixed results (choppy ASR, latency) belong in the record.
- Withhold device IDs, exact phone models, raw chats, personal video URLs, and APK binaries from public pages.

Privacy note: Agent display name, job theme, aggregate counts, paraphrased arc (including unsupervised iteration), SmarTekAI app branding, high-level travel-prep context. Withheld: raw chat text, memory facts, machine IDs, phone model/serial strings, exact personal video URLs, verbatim error dumps, APKs, credentials.

© 2026 SmarTekAI · <https://smartekai.net> · Patterns over voyeurism